

ملخص

البحث العلم بال موضوع "فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة لصف الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية بسوق فريونجو العام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠م، الذي كتبتها سماريا، رقم القيد. ١٧٢٠٢١٥٣٠٣٨ ، المشرفة الدكتور عنين نور حياني الماجستير.

الكلمات الإشارية: طريقة القواعد و الترجمة، مهارة القراءة.

خلفية البحث من هذه البحث العلمي: يوجد معلم اللغة العربية الصعوبة في اختيار الطريقة الصحيحة لتدريس بعض المهارات اللغوية ، وخاصة في مهارات القراءة. لذلك، يكون مطلوباً على الطريقة الصحيحة لغارة القراءة لأن يسهل معلم اللغة العربية لوصول أهداف التعليم، وأحدها هو استخدام طريقة قواعد و الترجمة. في هذه الطريقة ، هناك وُجُد علاقة بين طريقة القواعد والتراجمة بمهارة القراءة. الهدف من تعليم مهارة القراءة هو أن يكون قادرًا على قراءة اللغة العربية بشكل جيد مع مفاهيم النصائح اللغة العربية، بينما في خطوة التعلم باستخدام طريقة "قواعد و الترجمة" ، يكون أحدناها تعليم الطلاب على ترجمة النصوص العربية وقراءتها وفقاً لقواعد اللغة العربية. هناك (في طريقة القواعد و الترجمة و مهارة القراءة) يوجد مستويات في يعلم عن ترجمة النصوص العربية باستخدام قواعد اللغة العربية حتى يستطيع الطلاب أن يقرأ و يتترجم النصوص بجيد و بشكل صحيح.

الغرض من هذا البحث هو: (١) معرفة هل فعالية طريقة القواعد و الترجمة لصف الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية بسوق فريونجو (٢) معرفة الى اي بُعد فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة لصف الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية بسوق فريونجو.

منهج البحث : تستخدم هذه البحث منهجاً كميّاً، تصميم البحث قبل التجربة (*Pre Experimental*). طريقة جمع البيانات المستخدمة هي اختبار. إن تقنية تحليل البيانات المستخدمة هي *T* الإختبار أو تحليل البيانات الإحصائية (*Paired Sampel T-Test*)، و استخدام الرمز's Cohen's لقياس قيمة فعالية هذه الطريقة .

نتائج البحث : استناداً إلى نتائج تحليل البيانات البحث تبين أن: (١) طريقة القواعد و الترجمة فعالاً على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة بقيمة أهبية ($\text{sig.} = 0,000 > 0,05$) يمكن خلص أن H_0 مرفوض H_a قبول. (٢) قيمة فاعلية طريقة قواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة يحصل قيمة فعالية $2,80$ ، متوسطه 79% من جدول معاير كوهين يدخل في مستوى عالية.

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “ Efektivitas Metode Qawaid Wa Tarjamah terhadap Kemampuan Siswa di maharah Qiro’ah kelas VIII di MTs Syafi’iyah Probolinggo Tahun Ajaran 2018/2019” ini ditulis oleh Samaria, NIM 17202153038, Pembimbing Dr. Anin Nurhayati, M.Pd.

Kata Kunci : Metode Qawaid Wa Tarjamah, Maharah Qiro’ah.

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh adanya kesulitan bagi para pengajar bahasa arab dalam memilih metode yang tepat untuk mengajarkan beberapa keterampilan bahasa, khususnya maharah qiro’ah. Oleh karena itu, diperlukan suatu metode yang tepat untuk maharah qiroah agar dapat memudahkan para pengajar bahasa Arab untuk mencapai tujuan pembelajaran, Salah satunya yaitu dengan menggunakan metode qawaid wa tarjamah. Dalam metode ini ditemukan adanya keterkaitan antara metode qawaid wa Tarjamah dengan maharah Qiro’ah. Tujuan mempelajari maharah qiroah, yaitu dapat membaca bahasa arab dengan baik disertai pemahaman, sedangkan dalam langkah pembelajaran dengan menggunakan Metode Qawaid wa Tarjamah salah satunya yaitu mengajarkan siswa untuk menerjemah dan membaca teks arab sesuai dengan kaidah yang ada dalam bahasa arab.

Tujuan dalam penelitian ini adalah (1) untuk mengetahui apakah metode qawaid wa tarjamah itu efektif terhadap kemampuan siswa di maharah qiro’ah kelas VIII DI MTs Syafi’iyah Probolinggo Tahun ajaran 2018/2019, (2) untuk mengetahui seberapa besar keefektifan metode qawaid wa tarjamah terhadap kemampuan siswa dalam maharah qiroah kelas VIII DI MTs Syafi’iyah Probolinggo Tahun ajaran 2018/2019.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif, dengan jenis penelitian *Pre Experimental*. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah tes. Teknik analisis data yang digunakan adalah analisis data statistik yaitu T-Test atau Uji Paired Sampel T-Test dan menggunakan rumus *Cohen’s Effect Size* untuk mengukur seberapa besar efektifitas metode ini.

Berdasarkan hasil analisis data penelitian menunjukkan bahwa: (1) Metode Qawaid wa Tarjamah itu efektif terhadap kemampuan siswa di maharah qiro’ah. Terbukti dengan nilai sig. $0,000 < 0,05$ dengan ini dapat disimpulkan bahwa Ho ditolak dan Ha di terima. (2) Nilai Keefektifan Metode Qawaid wa Tarjamah terhadap kemampuan siswa di maharah Qiro’ah yaitu sebesar 79% dibuktikan dengan hasil uji cohen’s yaitu 0,82 termasuk kriteria persentase yang tinggi.

Abstract

thesis entitled "The Effectiveness of Qawaids Wa Tarjamah Method toward students' ability in reading mastery at VIII Class of MTs Syafi'iyah Probolinggo in Academic Year 2018/2019" was written by Samaria, Student Registered Number 17202153038, Advisor: Dr. Anin Nurhayati, M.Pd.

Keywords: Qawaids Wa Tarjamah Method, Maharah Qiro'ah.

This research is motivated by the difficulty of Arabic language teachers in choosing the right method to teach some language skills, especially reading mastery. Therefore, it is necessary to have the right method for reading mastery in order to facilitate Arabic language teachers to achieve learning goals, one of which is by using the qawaids wa tarjamah method. In this method it was found that there was a connection between the qawaids wa Tarjamah method and the reading mastery. The purpose of studying the reading mastery is to be able to read Arabic well with understanding, while in the learning step using the Qawaids wa Tarjamah Method, one of them is to teach students to translate and read Arabic texts in accordance with existing rules in Arabic.

the purposes of this study are (1) to know whether the qawaids wa tarjamah method is effective toward students' ability in reading mastery at VIII class at MTs Syafi'iyah Probolinggo in academic year 2018/2019, (2) to know how much the qawaids wa method is effective toward students' ability in reading mastery at VIII class at MTs Syafi'iyah Probolinggo in academic year 2018/2019

This study uses a quantitative approach, with Pre Experimental. The data collection method used is a test. The data analysis technique used is statistical data analysis, namely T-Test and Paired Sample T-Test and using the Cohen Effect Size formula to measure the effectiveness of this method.

Based on the results of analysis of research data show that: (1) the Qawaids wa Tarjamah method is effective toward students' ability in reading mastery. Evidenced by the sig value. $0,000 < 0,05$, it can be concluded that H_0 is rejected and H_a is accepted. (2) the value of Effectiveness of the Qawaids wa Tarjamah Method toward students' ability in reading mastery is equal to 79% as evidenced by the cohen's test result is 0.82 and it includes the criteria for a high percentage.